

JAPAN P&I NEWS

No.776-15/10/15

外航組合員各位

アルゼンチンでの燃料油等の申告漏れによる税関の罰金の件（その3）

Japan P&I News No.345(2001年2月28日付)、No.739(2015年6月26日付)、No.740(2015年6月30日付)におきまして、アルゼンチン諸港において税関から科される罰金に関する情報をご案内してまいりましたが、今般、アルゼンチンのコレスポンデント Pandi Liquidadores S.R.L.より最新情報を入手いたしましたので、ご参考に供します。

アルゼンチン諸港へ寄港する際は、現地代理店にご相談いただき、申告漏れのないようご注意ください。

以上

日本船主責任相互保険組合

損害調査部

Tel: +81 3 3662 7219

Fax: +81 3 3662 7107

E-mail: claims-dpt@piclub.or.jp

Website: <https://www.piclub.or.jp>

CIRCULAR - ARGENTINE CUSTOMS - 10/2015

This message has the intention of refreshing on previous circulars related to Customs problems in Argentina and also to update you on further news which has taken place lately.

In the past, we have issued various circulars highlighting the attention which should be paid to local Customs regulations when completing the “store list” at the time of clearing the vessel and the importance of including bunkers, lubricants, paints, chemicals, spare ropes and the vessel’s grabs (if any) in addition to routine items.

When the vessel is boarded at a later stage by Customs Officers to inspect what has been declared in the “store list” submitted on arrival against the findings of their subsequent inspection, it is important for them not to find discrepancies or omissions regarding stores onboard.

If the Chief Engineer were to be asked to produce a list of bunkers and lube oils onboard it is important that this list is coincident with the initial declaration otherwise it is considered an infringement of customs regulations. In this sense we would mention that it is important for the quantities not to be duplicated in the ship’s declaration.

The mis-declaration or non-declaration especially of those elements which could not be seized from the vessel has caused complicated issues which have been aggravated lately as we will explain down below.

In the past most of these problems were encountered with Customs at the port of San Nicolas but now similar attitudes have been taken by Customs located at the ports of San Lorenzo, Necochea and Bahia Blanca.

In the past we have mentioned that it would appear that each Custom Office at different ports has their own regulations and what has happened in the port of Necochea is a clear example of our sayings. Since the customs at that port – the only one at this stage – requires for the whole of the store list to be presented in Spanish language otherwise the vessel is not authorized to operate until the time this is duly fulfilled with all the consequences that this might imply to the concerned vessel.

Another new development since a while ago is that vessels need to declare the lube oil in the auxiliary engines and sump tanks in the “store list”.

As aforementioned the customs infringement of those elements which cannot be seized would cause that the vessel will be detained up to the time that payment in cash of what customs identify as “an automatic fine” for the value of the goods in infringement which cannot be seized in accordance with valuation made by Customs. Of course this payment in replacement of the goods which cannot be seized will not be the end of the matter as thereafter a new fine on top will be levied by Customs.

In addition some Customs inspectors, by threatening the Master with administrative and even criminal proceedings and heavy fines, have given the option to the Master of paying cash fines ranging between usd 5,000 to 15,000 which of course should not be accepted neither by Masters and/or Agents in any way and such abusive practice should be fully declined.

In brief the following should be noticed.

a) Is it necessary on arrival for bunkers, lub oils even in use in the system of auxiliary engines and sump tanks to be declared?

The simple answer is YES.

b) In addition to usual ships tackle it is necessary to declare chemicals, paints, thinners, ropes and spare parts.

The simple answer is YES.

c) Is it necessary for the store list to be presented in “Spanish language”?

For the present time it is a requirement of Customs Authorities at the Port of Necochea only.

d) Can the vessel be detained due to these alleged infringements?

The vessel can be detained when there are undeclared spares/stores in accordance with section 962 of the Customs Code – undeclared goods –.

e) If vessel is detained by Customs how it can be freed?

The customs require payment in cash of an automatic fine for the value of the goods

which cannot be seized or a bank guarantee depending on the Customs of the concerned port.

f) Which one are the most complicated ports in relation to Customs Authorities?

Those are mainly the ports of San Nicolas, San Lorenzo, Necochea and Bahia Blanca but this does not mean that no proper attention should be paid in any other Argentine port on arrival when submitting the “store list”.

g) What are the main recommendations to avoid problems with customs?

1) That Master jointly with Chief Officer and Chief Engineer carefully record and revise what is declared on the “Store List”.

2) That quantities are carefully checked by the C.Eng. in the vessels tanks including auxiliary engines and sump tanks.

3) That store list is not signed until the time that Master ensures that everything has been completed and revised.

4) That a copy of the store list presented and signed by customs is kept onboard.

5) That Master should not entertain with Customs in any discussions about “cash payments”.

Finally we would mention that efforts have been made by local entities and international ones as for Customs to issue a proper declaration form in accordance with their regulations to clarify the scope of the declaration duties as to avoid all this uncertainty and to avoid abusive practices but unfortunately those efforts have not rendered any positive answer so far reason for which your members should properly instruct their Master about all this problems with Argentine Customs when calling at any Argentine Port.

Trust that the aforementioned will give you an update on this critical problem with Customs which is a growing concern among shipping companies serving Argentine trade.

(試訳)

サーキュラー：アルゼンチンの税関 (2015年10月)

アルゼンチンでの税関とのトラブルに関し、最新情報をお伝えいたします。

以前よりサーキュラーにてお伝えしております通り、入港時に提出する”Store List”を作成する際には、現地の税関規則に注意を払う必要があります。通常記載する物品に加え、燃料油・潤滑油・塗料・薬品・予備のロープや本船グラブ等も含めての記載が求められます。

“Store List”提出後、申告された内容と実際本船上にある物品に齟齬がないか調査するため、税関職員が乗船します。その際には、彼らに不一致・遺漏を見つけられないようにすることが重要です。

機関長が税関職員より本船上の燃料油や潤滑油についてリストを作成するよう求められた場合は、Store Listに記載した数量と同じ数量を記載するようにしてください。不一致があれば、税関規則の違反と見做されます。また、数量を二重に申告しないよう注意してください。

特に、税関で本船から没収しえない物品の申告に不備・漏れがあった場合、複雑な問題が発生します(詳細は後述いたします)。

これまで、上述したような問題は主に San Nicolas にて発生していましたが、最近は San Lorenzo・Necochea・Bahia Blanca においても似たようなケースが報告されています。

各港の税関は独自の規則を作っており、要求の内容は港(税関)によって異なります。現時点では Necochea のみの事例ですが、同港ではスペイン語で書かれた Store List の提出が要求され、これに従うまで船舶の運航が認められません。

また、同じく最近の動きとして、補助エンジンやサンプタンク内の潤滑油についても税関申告の対象とされたケースがありました。

前述の通り、税関として没収しえない物品の申告に違反があった場合、本船は、税関による物品の評価額と同等の金額を現金で支払うまで拘留されます。この金額は没収の代替策にすぎないため、これに加えて罰金が科されることとなります。

更に、税関職員の中には、行政・刑事訴訟や高額の罰金の可能性を示唆して船長を脅し、US\$5,000～15,000 程度の金銭の支払いを要求する者もいるようですが、このような要求は不正なものであるため、絶対に拒否すべきです。

注意点を以下にまとめました。

- a. 本船到着時には、燃料油や潤滑油(補助エンジンやサンプタンク内で使用されているものも含め)について申告を行う必要があるのか。 - ある。
- b. 通常申告する物品に加え、薬品・塗料・シンナー・ロープや予備の部品についても申告を行う必要があるのか。 - ある。
- c. **Store List** はスペイン語で書かなければならないのか。
 - 現在のところ、スペイン語での提出が求められるのは **Necochea** のみである。
- d. 申告違反嫌疑により船が拘留されることはあるか。
 - ある(根拠規定は **Custom Code section 962 [Undeclared Goods]**)。
- e. 拘留された場合、どうすれば解放できるか。
 - 税関は申告違反物の物品額相当の現金か銀行保証状を要求する。どちらが要求されるかは港次第である。
- f. 税関からの要求が最も複雑なのはどの港か。
 - 主に **San Nicolas**・**San Lorenzo**・**Necochea**・**Bahia Blanca** だが、これ以外の港においても **Store List** 作成時には注意が必要である。
- g. トラブルを回避するためにはどのような対策が推奨されるか。
 - 1) 船長は機関長や一等航海士と協力し、**Store List** に記載する物品を注意深く記録する
 - 2) 機関長はタンク(予備エンジンやサンプタンクを含む)内の数量を慎重に計測する
 - 3) **Store List** への署名は、船長が全ての記載・修正が完了したことを確認するまで行わない
 - 4) **Store List** を提出し税関の署名を得た後は、コピーを取り本船で保管する
 - 5) 船長は、税関職員から根拠のない現金支払いによる解決を持ちかけられたとしても、これに応じるはいけない

最後に、現地機関・国際的な機関から税関に対しては、トラブルの回避と不正行為の防止

のため、各税関が申告義務の範囲を明確化して各々の規則に沿った申告フォームを作成すべきであるとの働きかけが行われていますが、残念ながら今までのところ税関より前向きな回答は得られていません。従いまして、アルゼンチン諸港に寄港する際は、依然注意が必要です。

アルゼンチンへの配船を行っている船会社の間で懸念が高まってきている税関とのトラブルに関し、上述の事項が最新情報となります。